



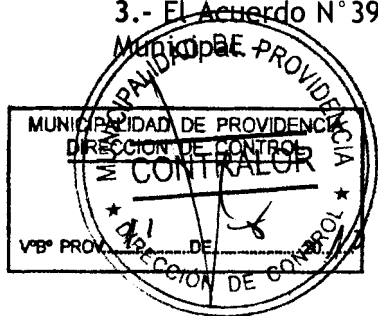
PROVIDENCIA, 07 MAYO 2010

EX.N° 963 /VISTOS: Lo dispuesto en los artículos 5 letra d), 12 y 63 letra i) de la Ley N°18.695 de 1988, Orgánica Constitucional de Municipalidades y

**CONSIDERANDO:** 1.- El Convenio Marco de Colaboración y Ayuda Mutua de fecha 22 de Abril de 2010, celebrado entre la MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA y la MUNICIPALIDAD DE PELLUHUE.-

2.- El Memorandum N°8.683 de 3 de Mayo de 2010, del Asesor en Capacitación y Cooperación Interinstitucional.-

3.- El Acuerdo N° 394 adoptado en Sesión Ordinaria N°60 de 4 de Mayo de 2010, del Concejo



DECRETO:

1.- Ratifícase el Convenio Marco de Colaboración y Ayuda Mutua, celebrado entre la MUNICIPALIDAD DE PELLUHUE y la MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA, de fecha 22 de Abril de 2010.-

2.- El presente convenio establece los principios generales y las condiciones bajo las que se llevará a cabo la intención de colaborar de ambas municipalidades. En caso de requerirse, podrán agregarse como anexo a este Convenio, "Acuerdos Específicos", los que definirán y regularán, los términos concretos de colaboración mutua.-

3.- La Coordinación y Supervisión de este convenio corresponderá al Asesor en Capacitación y Cooperación Interinstitucional.-

4.- La duración del convenio será indefinida, salvo que alguno de los contratantes manifieste su intención de ponerle término anticipado, mediante carta certificada con a lo menos sesenta días de anticipación.-

5.- El texto del referido Convenio se adjunta al presente Decreto y será considerado parte integrante del mismo.-

Anótese, comuníquese y archívese.

SECRETARÍA MUNICIPAL  
JOSEFINA GARCÍA TRÍAS  
Secretario Abogado Municipal

CRISTIAN LABBÉ GALILEA  
Alcalde

JGT/IMY0/java.-

Distribución

Dirección de Administración y Finanzas

Dirección de Control

Dirección Jurídica

Capacitación y Cooperación Interinstitucional

Archivo

Decreto en Trámite N° 1093 /

**MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**  
**DIRECCIÓN JURÍDICA**

**CONVENIO MARCO**  
**DE**  
**COLABORACIÓN Y AYUDA MUTUA**  
**ENTRE LA**  
**MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**  
**Y**  
**MUNICIPALIDAD DE PELLUHUE**

En Santiago, a 22 de Abril de 2010, comparecen don **CRISTIÁN LABBÉ GALILEA**, chileno, [REDACTED] Cientista Político, cédula nacional de identidad [REDACTED] Alcalde de la **Municipalidad de Providencia**, Rol Único Tributario N°69.070.300-9, ambos domiciliados en Avenida Pedro de Valdivia N° 963, Providencia, Santiago, por una parte y la **Municipalidad de Pelluhue**, Rol Único Tributario N°69.252.700-3, debidamente representada por su Alcalde don **ALBERTO VERDUGO TORRES**, Chileno, [REDACTED] Constructor Civil, Cédula Nacional de Identidad [REDACTED] ambos domiciliados en [REDACTED] vienen en celebrar el presente Convenio de Colaboración y Ayuda Mutua, con las siguientes cláusulas:

**PRIMERO:** Por el presente instrumento, y en conformidad con lo dispuesto en la Ley N° 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades, la **Municipalidad de Providencia** representada por don **CRISTIAN LABBE GALILEA**, y la **Municipalidad de Pelluhue**, representada por don **ALBERTO VERDUGO TORRES**, vienen en celebrar el siguiente Convenio de Colaboración y Ayuda Mutua, instrumento que no tiene carácter contractual, sólo establece los principios generales y las condiciones bajo las que se llevará a cabo la intención de colaborar de ambas Municipalidades. En caso de requerirse, podrán agregarse como anexo a este Convenio "Acuerdos específicos", los que, definirán y regularán, los términos concretos de colaboración mutua.

**MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**  
**DIRECCIÓN JURÍDICA**

**SEGUNDO:** Los principales objetivos del presente Convenio son los siguientes:

1. Intercambiar y analizar las experiencias que cada Municipio haya obtenido respecto del sistema de capacitación de personal municipal, como asimismo el análisis e intercambio de los resultados obtenidos en dichas capacitaciones.
2. Desarrollar e intercambiar estudios realizados o a realizarse, tendientes al establecimiento de estrategias y sistemas de carácter operacionales y técnicos cuyo objetivo sea la integración del Municipio con su respectiva Comunidad.
3. Desarrollar conjuntamente programas que propendan a elevar la calidad infraestructural de las respectivas comunas.
4. Intercambiar y analizar experiencias e información disponible relativas a las distintas áreas de las funciones municipales, como asimismo intercambiar los resultados obtenidos en dichas actividades.
5. Intercambiar y analizar experiencias relativas a la elaboración y diseño de proyectos, como asimismo el intercambiar la información de los resultados obtenidos en la ejecución de proyectos similares.
6. Intercambiar y analizar experiencias relativas a gestiones de carácter técnico, administrativo, financiero y jurídico municipal.
7. Desarrollar estudios y elaborar estrategias tendientes al cumplimiento de una mejor gestión municipal en todos sus aspectos. Dicho objetivo deberá cumplirse toda vez que las necesidades del servicio así lo requieran y dentro de un plazo prudente.
8. Colaborar en la implementación necesaria de obras de adelanto comunal, cuyo objetivo sea el esparcimiento y recreación de grupos de adultos mayores, jóvenes y vecinos en general de las respectivas comunas, para fines turísticos y vacacionales.
9. Colaborar con ayuda social en caso de emergencias producidas por catástrofes, en cuyo caso podrá incluirse como parte de la ayuda el traslado de la misma.

MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA  
DIRECCIÓN JURÍDICA

10. Intercambiar experiencias relacionadas con actividades destinadas a la intensificación generalizada del deporte, recreación y cultura.

11.- Elaborar estrategias que propendan a mejorar la calidad de la educación.

12.- Intercambiar experiencias relativas al diseño y desarrollo de planes y proyectos medio ambientales.

13.- Facilitar a los vecinos de las respectivas comunas la asistencia a lugares turísticos, recreacionales, artesanales y culturales de interés.

**TERCERO:** Sin perjuicio de lo dispuesto en las cláusulas anteriores, los comparecientes se comprometen a destinar periódicamente y cuando las circunstancias lo aconsejen a profesionales pertenecientes a sus plantas con el objeto de prestar colaboración profesional y técnica propias de las funciones municipales en todas aquellas materias que digan relación con el cumplimiento de los objetivos señalados en la cláusula primera. Para estos efectos los cometidos podrán desplazarse hacia las respectivas entidades.

**CUARTO:** Para la materialización del presente Convenio cada entidad pondrá a disposición de la otra, ya sea mediante correspondencia cuando le sean requeridas u otro medio de carácter idóneo para el cumplimiento de los fines del presente Convenio, incluida la obligación a que se refiere la cláusula segunda anterior, todos aquellos antecedentes y material administrativo, financiero, legal, educacional, cultural, deportivo, Ordenanzas y Reglamentos Municipales de que se disponga y la experiencia en todo aquello que diga relación con los objetivos del Convenio señalados en la cláusula primera del presente instrumento.

En caso que el aporte sea financiero, deberá rendir cuenta detallada de los gastos incurridos a fin de velar para que los recursos sean usados en el cumplimiento de los objetivos municipales y del presente Convenio.

**QUINTO:** El presente Convenio entrará en vigencia una vez que sea aprobado por ambas partes mediante Decreto Alcaldicio, dejando sin efecto, a partir de dicha fecha, cualquier otro acuerdo que sobre las materias señaladas en la cláusula primera y segunda de este instrumento, haya sido firmado entre las partes.

**MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**  
**DIRECCIÓN JURÍDICA**

Su duración será indefinida, salvo que alguno de los contratantes manifieste su intención de ponerle término anticipado, lo que deberá ser notificado por escrito con a lo menos 60 días de anticipación, mediante carta certificada.

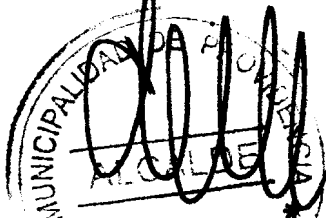
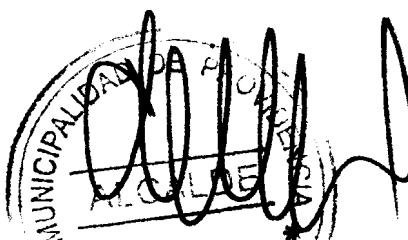
**SEXTO:** La coordinación y supervisión del presente convenio corresponderá a la Dirección de Asesoría Técnica en Capacitación y Cooperación Interinstitucional de la Municipalidad de Providencia.

**SÉPTIMO:** Para todos los efectos legales del presente Convenio las partes fijan su domicilio en la ciudad de Santiago y se someten a la jurisdicción de sus tribunales de Justicia.

**OCTAVO:** El presente Convenio deberá ser aprobado por ambas partes mediante Decreto Alcaldicio.

**NOVENO:** La personería de don Cristián Labbé Galilea, para representar a la Municipalidad de Providencia consta en Decreto Alcaldicio AR. N°613, de fecha 06 de diciembre de 2008, mientras que la de don Alberto Verdugo Torres, para representar a la Municipalidad de Pelluhue, consta en Decreto 480 de 19 de Noviembre de 2009, documentos que no se insertan por ser conocidos por las partes, y por expreso acuerdo de ellas.

**DECIMO:** El presente Convenio se suscribe en seis ejemplares de idéntica data y tenor, quedando tres en poder de la Municipalidad de Providencia y tres en poder de la Municipalidad de Pelluhue.



**\*CRISTIAN LABBÉ GALILEA**  
**ALCALDE**  
**MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA**



**ALBERTO VERDUGO TORRES**  
**ALCALDE**  
**MUNICIPALIDAD DE PELLUHUE**

CEM 